

# Kalino

Bulgarien / Rodopi

Instrumentalteil am Anfang 2x

♩ = 110

Chords: D, G, D, C, D, G, C

Musical notation for the first system of the instrumental introduction, measures 1-5. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes with triplet markings. The bass line provides a simple accompaniment of quarter notes.

Chords: D, G, D, C, D, dm am

Musical notation for the second system of the instrumental introduction, measures 6-10. It continues the melody and accompaniment from the first system. The final measure ends with the word "FINE".

Chords: am, G, D, G

Musical notation for the first system of the vocal part, measures 11-15. It includes the vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ka - li - no, ka - dân Ka - li - no, Ka - li - na se - di v gra - di - na, ple - te si".

Chords: G, A, D, G, D

Musical notation for the second system of the vocal part, measures 16-20. It includes the vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "se - di v gra - di - na, Pet - rom gaj - ta - ni." The system concludes with a double bar line.

## Kalino, kadân Kalino

Bulgarien / Rodopi

Kalino, kadân Kalino,  
// Kalina sedi v gradina //  
plete si Petrom gajtani.

*Kalina, schöne Kalina,  
Kalina sitzt im Garten,  
flucht Gajtani\* für Petâr.*

Petâr prez pâten vorveše  
i na Kalina dumaše:  
Kalino, kadân Kalino,  
komu si pleteš gajtanče?

*Petâr geht über die Straße  
und spricht zu Kalina:  
Kalina, schöne Kalina,  
für wen flichtst du Gajtani?*

Tebe go pletam, Petre le,  
koga na horo izlezeš,  
da ta popitat momine  
koj ti gajtanček izplete.

*Für dich flechte ich, Petâr,  
wenn du zum Tanz ausgehst,  
damit dich die Mädchen fragen,  
wer dir die Gajtani geflochten hat.*

Ti da im kažeš, Petre le:  
// gajtanček mi go izplete //  
mojena porva sevdica.

*Du sagst ihnen, Petâr:  
die Gajtani hat mir geflochten  
meine erste [lit. große] Liebe.*

*\*Gajtani – schwarze wollene Bänder,  
Teil der Männertracht*

*gesungen von Krum Jankov, CD „Magijata na Rodopa planina – 100 kaba gajdi“, Balkanton (1999)*

*aus dem Tanzprogramm von Belčo Stanev*